

Glossary

The following glossary covers all vocabulary items with the specific meanings in which they occur in the example sentences, exercises, and reading passages of this coursebook; it includes a number of tatsamas (non-assimilated Sanskrit loanwords) and Sanskrit compounds that would not normally be included in a Newari dictionary, but that have here been included for the benefit of readers with no background in Sanskrit. Words that only occur in sample sentences taken from Jørgensen's Grammar or from the Dictionary of Classical Newari have been indexed as J and DCN respectively.

akārya *ni* misdeed [ts]
akīrti *ni* infamy, bad reputation [ts]
agnikuṇḍa *ni* fire pit [ts]
agnisaṃskāra *ni* the funeral rites; ~
yāye *vt* to perform s.o.'s obsequies
(*abs*) [ts]
agras *pp* in front of, before; *w/*
verba dicendi to (*gen*) [<ts]
aṅgikāra *ni* promise; ~ **yāye** *vt* to
promise [ts]
ajñānā *adv* unknowingly [<ts]
atī *adv* extremely [ts]
atyanta *adj* extreme [ts]
athiṇa *adj* such, of that kind [~ MN
athe]
athē *adv* thus, in that way [MN *athe*]
ananta *adj* endless [ts]
anā *adv* there [MN *ana*]
anek, *var.* **aneg** *adj* many [ts, MN
ane:]
antardhāna *ni* disappearance; ~
juye *vi* to disappear [ts]
andhakāra *ni* darkness [ts]
anna *ni* meal, food [ts]
ap(r)asanna *adj* displeased [ts]
abhiprāya *ni* intention [ts]
abhyāgata *nah* guest [ts]
abhyāsa *ni* practice, study; ~ **yāye** *vt*
to practise, study (*loc*) [ts]
amūlya *adj* priceless, precious [ts]
arcanā *ni* worship; ~ **yāye** *vt* to
worship [ts]

artha *ni* meaning, import; **thwoteyā**
arthana "this means, that ..." [ts]
ardharātrī *ni* midnight [ts]
alaṅkāra *ni* ornament(s), jewellery
[ts]
aśwa *na* horse; → **sala** [ts]
asā *conj* if so; **asā ... asā ... conj** either
... or ... [MN *aysā*]
asthi, *var.* **asti** *ni* bone(s) [ts, MN
asti]
ahala *ni* hunt, hunting [MN *ahala*]
aho Oh! ~ **āścarya** How wonderful!
[ts, MN *ahwa*:]
ākāśa *ni* space, ether; sky [ts]
ājñā *ni* order, command [ts]
ātmā *ni* soul [ts]
ādara *ni* respect, courtesy; **ādarana**
adv respectfully [ts]
ādi *encl* etc.; **ādin** *ibid.* [ts]
ādeśa *ni* order, permission; ~ **biye**
(*bil-*) *vtc* *hon* to speak (to
loc/dat) [ts]
ānanda *ni* joy, bliss; ~ **yāye** *vt* to
enjoy (oneself) [ts, MN *ānand*]
ābharāṇa *ni* jewellery [ts]
āmo, *var.* **āma** *pron* that (*near*
hearer) [PTB **a*, ON *amo*, MN
āma, *āmu*]
āśīrbāda *ni* blessing ~ **biye** *vtc* to
bless (s.o. *dat*)
āścarya *adj* wonderful, surprising
[ts]
āśrama *ni* hermitage [ts]

- āwo** *adv* now [MN ā:]
- ināpa** *ni* request, entreaty; ~ **yāye** *vtc* to speak (humbly), to request [tbh, ON **yināpra**, MN **ināp**]
- ināpe** *vt* to speak (humbly), to request [<tbh, ON **yināpe**, MN **ināpe**]
- indra** *n. pr.* the lord of gods [ts]
- indranīla** *ni* sapphire [ts]
- ihaloka** *ni* this world → **paraloka** [ts]
- iśwara** *nah* lord; ruler [ts]
- iśwarī** *nah* the Goddess [ts]
- ujhānamaṇḍapa** *ni* garden pavilion [ts]
- uttara**₁ *adj* topmost [ts]
- uttara**₂ *ni* answer [ts]
- uttaradiśā** *ni* the northern direction; **uttaradiśās** *adv* in the north [ts]
- uttarasādhaka** *nah* assistant (in a tantric ritual) [ts]
- upakāra** *ni* help; expedient [ts]
- upacāra** *ni* treatment; ~ **yāye** (**yāt-**) *vtc* to treat, to cure; → **śīta** [ts]
- upadeśa** *ni* advice [ts]
- upāya** *ni* means, expedient [ts]
- ekāntas** *adv* alone; in private [<ts]
- kacāla** *ni* quarrel; **kacālan** **lwāye** (**lwāt-**) *vt* to quarrel [NIA, ~ MN **kacawā:**]
- katak** (*var.* **katakāya**) *na* soldier [MN **kata:**?]
- katakāya** → **katak**
- kandarpa** *n. pr.*
- kanyā** *nah* girl, daughter; **kanyāratna** *nah* a jewel of a girl, a beautiful girl [ts]
- kamala** *ni* lotus [ts]
- kayāgal**, *var.* **kacāgal** *ni* quarrel; ~ **yāye** (**yāt-**) *vt* to quarrel [MN **kacīga:**]
- karuṇā** *ni* pity; ~ **cāye** *vi* to feel pity; *adj* pitiful [ts]
- karṇōtpala** *n. pr.*
- karma** *ni* work, occupation [ts]
- kāñcanapura** *n. pr.*
- kātara** *nah* coward [ts]
- kāne** *vt* to tell, relate [PTB *ka?, ON **kāne**, MN **kāne**]
- kāpālīka** *nah* ascetic [ts]
- kāya** *na* son [ON **kāya**, MN **kāy**]
- kāye** (**kāl-**) *vt* to take, acquire; to take a girl in marriage; → **ko** [MN **kāye**]
- kārya**, *var.* **kārja** *ni* work, task; business; obligation [ts]
- kāla** *ni* time [ts]
- kālasarpa** *na* cobra [ts]
- kiraṇa** *ni* ray, beam of light [ts]
- kīrtanā** *ni* praise, panegyric [ts]
- kunhu** *adv* on the day [ON **kūnhū/ konhu**, MN **kunhu/ khunhu**]
- kubera** *n. pr.* the god of wealth [ts]
- kulīna** *adj* noble [ts]
- kṛṣṇacaturdaśī** *ni* the day of the new moon [ts]
- kecake** *vt* to smear [~ MN **kiye**]
- kene** *vt* to show, demonstrate [ON **kyāñe**, MN **kene**]
- ko** *adv* down, downwards; *pp* underneath (*abs/erg*) ~ **kāye** *vt* to take down; ~ **tane** *vi* to fall down; ~ **tene**, *var.* **tāne** *vt* to throw down [MN **kwa**]
- kotuwāl**, *var.* **kot(a)wāl** *nah* constable [NIA]
- kothā** *ni* room [NIA; MN **kwathā**]
- komala** *adj* soft, tender, delicate [ts]
- komalāṅgī** *adj* with delicate limbs [ts]
- kohā** *adv* downward; ~ **woye** (**wol-**) *vi* to come down (from *erg*) [MN **kwahā:**]
- kautuka** *ni* curiosity; ~ **cāye** (**cāl-**) *vi* to wonder [ts]
- kriḍalape** *vt* to play; to make love [<ts]
- kriḍā** *ni* play, dalliance; ~ **yāye** *vt* to make love [ts]

- krodhan** *adv* angrily, out of anger [<ts]
- kṣaṇa** *ni* moment; **kṣaṇamātran** *adv* only for a moment; **chanhuyā** **kṣaṇas** *adv* once, on one occasion; **tatkṣaṇan(ā)** *adv* immediately [ts]
- kṣatrī** *nah* kṣatriya [ts]
- kṣudhā** *ni* hunger [ts]
- khā** (*varr.* **kha**, Bhp. **khā**) *ni* speech, tale; words spoken [PTB *ka, MN khā]
- khāchi** *adv* for a while, for a moment
- khaḍga** *ni* sword [ts]
- khaṇḍa** *ni* piece; ~ ~ **juye** *vi* to break to pieces [ts]
- khanake** *vt* to cause to see, to show; **ma khanakāwo** *adv* without being seen
- khane**, *var.* **khāne** *vt* to see [ON khāne/ khāne, MN khāne]
- khaye**₁ (**khal-**, **khat-**) *vi* to be, exist [MN khaye]
- khaye**₂ (**khal-**) *vi* to shine [MN khaye]
- kharac** *ni* expense; ~ **yāye** *vt* to spend; → **tucake** [NIA]
- khas** *evidential particle* indeed [MN kha:]
- khicā** *na* dog [PTB *kwiya, MN khicā]
- kipot** *ni* rope [MN khipwa:]
- khu**₁ *num* six [MN khu]
- khu**₂ → **khaye**
- khū** *na* thief [MN khū]
- khuye** (**khul-**) *vt* to steal, to rob [PTB *r-kuw, MN khuye]
- khe** *encl* ideed, certainly [MN khe/khe:]
- khē** → **khwāla**
- khepalape** *vt* to carry around [<tbh]
- khoyalape** *vt* to search [<NIA]
- khoye** (**khol-**) *vin* to weep, lament; to cry [MN khwāye]
- khwāl** *ni* face [ON khwāla, MN khwā:]
- gathiṇa** (*var.* **gathīgwo**) *interr* how, of what kind? [ON **gathenāgwā**, ~ MN **gathe**]
- gathē** *interr* how? °n **dhālasā** [“if spoken how?”=] “for the following reason” [ON **gathyā**, MN **gathe**]
- ganā** *interr* where? [MN **gana**]
- ganān** *interr* where from? [MN **ganā:**]
- ganānā** *pron* anywhere [MN **ganānā**]
- gaye** (**gal-**) *vt* to ascend, to mount [MN **gaye**]
- gāye** (**gāt-**) *vi* to suffice; **ma ... ma gāka** [“it won’t do not to”=] (one) has to (*zero grade stem*) [MN **gāye**]
- gu** *num* nine [PTB *d-kuw, MN **gū**]
- guṇa** *ni* quality; virtue [ts, MN **gun**]
- guli**₁ *interr* how many? [ON **gulṛ**, MN **guli**]
- guli**₂ *inanimate generic particle* [MN **gu**]
- gr̥ha** *ni* house [ts]
- gr̥hastha** *nah* house-father; the second stage of life [ts]
- gocara** *ni* range of perception; ~ **yāye** *vt* to bring to someone’s notice; to appeal to s.o. [<ts]
- gona-**, *var.* **gonakhu-** *rel pron* he/she who [MN **gumha**]
- gomhā** *interr* which one? [MN **gumha**]
- gol** *numeral classifier for round objects* [ts? ON **gwaḍa**, MN **gwa:**]
- grāma** *ni* village [ts]
- ghasāhan** **suye** *vt* to collect [MN **ghaysuye**]
- ghās** (*var.* **ghāc**) *ni* grass, fodder [tbh, MN **ghāy**]
- ñā** *num* five [PTB *l-ṇa, ON **ñā**, MN **nyā**]
- ñāye** (**ñāl-**) *vi* to walk [MN **nyāye**]
- ñene**₁ *vt* to hear, listen [MN **nene**]
- ñene**₂ *vt* to ask (of *loc*) [MN **nene**]

- ñhathu** *adj* previous [MN **nhetha**]
ñhapā, *var.* **nhapā** *adv* at first; previously; **ñhapāyā** *adj* previous; *adv* previously [ON **ñhāyā**, MN **nhēpā**:]
ñhawone *pp* in front of, in the presence of (*gen*) [ON **ñhawane**, MN **nhē:ne**]
ñhā *pp* before [MN **nhya**:]
ñhāne *vt* to feel, experience [MN **nane**?]
ñhel_{DCN} *ni* sleep; ~ **woyake** *vi* to fall asleep [MN **nhya**:]
ñhele_{DCN} *vi* to smile; to laugh [MN **nhile**]
cāga *adj* picky, discerning
cakrabartī *nah* universal ruler; emperor [ts]
caturdaśī *ni* fourteenth day of the moon phase [ts]
caturdiga *ni* the four corners of the earth [ts]
candramā *ni* the moon [ts]
caraṇa *ni* foot [ts]
casā *ni* the hair of the head [MN **sā**]
cā *ni* night; **cān** **nhinā** *adv* night and day [ON **cā**, MN **cā**]
cāṇḍāla *na* savage [ts]
cāyake *vt* to cause to feel [MN **cāyke**]
cāye₁ (**cāl-**) *vi* to awaken; → **karuṇā**, → **kautuka**, → **bismaya** [MN **cāye**]
cāye₂ (**cāl-**) *vt* to wash [MN **cāye**]
citta *ni* mind; **cittas** **bhālope** *vt* to think to oneself [ts, MN **citta**]
cintalape *vt* to think [<ts]
cirakāla *adv* for a long time; ~ **ni** **sē** *ibid.* [ts]
cihna *ni* sign, mark [ts]
cūrṇa *adj* crushed [ts]
ceye (**cet-**, **cel-**) *vt* to bind [PTB **ki*, **ki-l*, MN **ciye**]
cele *vi* to withdraw [MN **cile**]
co *ni* top, peak [MN **cwa**]
- cone** *vi* to stay, reside; be located [ON **cwāje**, MN **cwane**]
cyā *num* eight [PTB **b-r-gyat*, MN **cyā**]
cyāye (**cyāt-**) *vt* to light (a lamp) [ON **cyāye**, MN **cyāye**]
cha₁ *pron* you (LGH) [MN **cha**]
cha₂ *num* one [PTB **kat*, MN **cha**]
chalpol *pron* you (HGH) [MN **cha:pwa**:]
chahatī (*var.* **chahuti**) *adv* once [~ MN **chaka**:]
chāñān *interr* why? [~ MN **chāy**]
chādalape *vt* to leave, abandon [<NIA]
chāyā *ni* shadow, shade [ts]
chi → **che**
chu *interr* what? **chu** **nimittan** *interr* why? for what reason? [ON **cho**, MN **chu/chu**:]
chunā *pron* something; → **lene** [MN **chū**]
chuyā *interr* why? [~ MN **chāy**]
chuyāta *interr* for what purpose?
chuye (**chut-**) *vt* to put [MN **chuye**]
chē *ni* house [PTB **kim=kyim*, ON **chyā**, MN **chē**]
che, *var.* **chi** *pron* you (MGH) [MN **chi**]
cheje, *varr.* **jeche**, **jhejhe** *pron* we (*incl*) [MN **jhi**:]
chedalape *vt* to cut, to sever [<ts]
choye (**chol-**) *vt* to send, despatch; *AUX compl* [MN **chwaye**]
jaṭādhārī *nah* an ascetic with matted hair [ts]
jatna *ni* effort, exertion [ats]
jana *nah* person [ts]
janma *ni* birth; ~ **juye** *vi* to be born; **janmāntara** *ni* a previous birth [ts]
jamunā *n. pr.* the Yamunā river [ats]
jayalape *vt* to conquer, defeat [<ts]
jalakriḍā *ni* water-play [ts]
jalapāna *ni* drinking the water [ts]

- jaśaketu** *n. pr.*
jasa *ni* fame, glory [tbh]
jāyalape *vi* to be born, to arise [<ts]
ji *num* ten [PTB *gip, ON jī, MN jhi]
jithi *na* old woman [MN jithi]
jiye (jil-) *vi* to be able, to succeed
(VN) [MN jiye]
jībanī *ni* livelihood; salary; ~**arthī**
adj in search of a livelihood [ts]
juye₁ (jut-) *vi* to perch; to land **jute**
woye (wol-) *vi* to perch; to sit
astride (*loc*) [MN juye]
juye₂ (jul-) *vi* to become; to appear;
AUX *perf (cov), stat (stat.ptc)*; →
janma; → **p(r)asanna** [MN juye]
juvā *adj* young [ats]
je *pron* I [MN jī]
jeche → **cheje**
jepani *pron* we (*excl*) [MN jipī]
jogī *nah* yogi [ats]
jogya *adj* worthy of, suitable for
(VN) [ts]
jone *vt* to grasp, seize; **jō haye (hal-)**
vt to arrest [ON jwāñe, MN jwane]
jñānī *adj* learned [ts]
jiyā *ni* work [MN jyā]
jhejhe → **cheje**
ṭāṅkā *ni* a currency unit [ts]
ḍākiṇī *nah* ogress [ts]
tatkṣaṇan → **kṣaṇa**
tane → **ko**
taye (tal-) *vt* to put; to act; AUX to
end up doing s.th. (*cov*) → **sir**
[ON te, MN taye]
tawo *adj* big, great [MN ta:]
tā₁ *adj* long (*temp*); ~ **kāl** *adv* for a
long time; ~ **dato** *adv* for a long
time [MN tauta]
-tā₂ *num* class abstract concepts
[MN tā]
tāthe (tāthal-) *vt* to leave behind;
sesē ~ *vt* to entrust [ON sesyā tā]
tāne → **tene**; → **ko**
- tāye (tāl-)** *vt* to feel, perceive [MN
tāye]
tārābatī *n. pr.*
tāla → **betāla**
tini, *var.* **tuni** *emphasising particle*;
thani tuni only today [MN **tini**]
tiye (til-) *vt* to wear [MN tiye]
tīra *ni* riverbank [ts]
tīrtha *ni* site of pilgrimage [ts]
tukhā → **thukā**
tucake *vi* to spend [< tuye, (**tut-**) “to
cost”]
tuti → **tote**
tuni → **tini**
tule *pp* equal, comparable (*soc*) [ts]
ṭṛṣā *ni* thirst [ts]
te- → **taye**
tene, *var.* **tāne** *vi* to begin; AUX to
be about to do s.th. → **ko** [MN
tene]
teyake AUX to be about to, to start
doing s.th. (VN)
teye (tel-) *vi* AUX to be allowed,
proper; **ma tewo, ma tele** “one
mustn’t”, “don’t” (VN) [MN **teye**]
tō₁ *pp* towards
-tō₂ *emphatic clitic* [MN **tu**]
tote, *var.* **tuti** *ni* feet [MN **tuti**]
tonake *vt* to cause to drink [ON
twāñake, MN **twā:ke**]
toyu *adj* white; **toyubelā** *ni*
moonlight [MN **tuyu**]
tolate *vt* to give up, to abandon; →
prāṇa [ON **twarhate**, MN **twa:te**]
toho *ni* pretext, pretence; **tohon** *pp*
under the pretext, in the guise of
(*abs*) [MN **twaha**]
trāsa *ni* fear [ts]
triśūla *ni* trident [ts]
trailokya *ni* the three worlds [ts]
thathiña, *var.* **thathīgwo** *adj* such,
of this kind [ON **thathyāgwa**, ~
MN **thathāe**]

thathē *adv* thus, in this way [ON **thathyā**, ~ MN **thathāe**]
thathen → **thwoten**
thanā *adv* here [MN **thana**]
thani *adv* today; **thaniyā rātrisa** *adv* last night [MN **thani**]
thama, *var.* **thamā** *pron* self [MN **tha:**]
thawo *pron* one's own [MN **thawa**]
thā (*var.* **thā**) *adv* up, upwards; ~ **hāye** (**hāl-**) *vi* to ascend (*loc*) [MN **thā**]
thā → **thā**
thāye (*var.* **thās**) *ni* place [tbh, MN **thāy**]
thās → **thāye**
thiina → **thē**
thukā, *var.* **tukhā** *adv* clearly, of course
thuli *adv* that much [ON **thvalr**, MN **thuli**]
the *adv* there
thē, *var.* **thīgwo**, **thiina** *pp* as, like (*abs*) [MN **thē:**]
thethe *adv* each other, mutually [ON **thaithai**, MN **tha:tha:**]
thene *vi* to arrive [MN **thene**]
thwo *pron* this; **thwote** *anaphoric pronoun*: this, these (aforementioned); **thwos** there [MN **thwa**]
thwoguli → **thwo**
thwote → **thwo**
thwoten, *var.* **thaten** *adv* therefore
thwole *adv* this much, this many
thwoletati → **thwole**
thwos → **thwo**
dakṣiṇa *ni* south [ts]
dakṣiṇadiśā *ni* the southern direction; **dakṣiṇadiśās** *adv* from the south [ts]
dakṣiṇadeśa *ni* southern country [ts]
dakṣiṇābarta *ni* the South (of India) [ts]

daji(wo) khe *excl* yes, of course, certainly
daṇḍapraṇāma *ni* prostration; ~ **yāye** *vi* to prostrate oneself (in salutation) [ts]
date (**dat-**) *vi* to be, exist; ... **dasē coṅa** “there (once) was ...” [MN **daye**]
danta *ni* tooth [ts]
dantāghāta *n. pr.*
dayake *vi* to make; to acquire; → **sabhā**
dawo → **date**
daśamī *ni* the tenth day of a fortnight [ts]
dākō *adj* all [MN **dākwa**]
dātā *nah* giver [ts]
dinapratī *adv* every day, daily [ts]
du₁ *adv* inside; *pp* inside (*gen*) [ON **dū**, MN **du**]
du₂ → **date**
dundubhibādyādīn *adv* “with the sound of drums etc.” [ts]
duwone *adv* inside [MN **dune**]
duhā *pp* into (*abs*) [MN **duhā:**]
duḥkha *ni* pain, suffering; ~ **tāye** (**tāl-**) *vt* to feel pain; ~ **nake** *vi* to make suffer, to cause pain; ~ **naye** (**nal-**) *vt* to feel pain, to suffer [ts, MN **dukha**]
dūradeś(a) → **deśa**
dūras *adv* in the distance [ts]
depāl *nah* temple guardian; royal guard [MN **dya:pā:**]
deb(a) *nah* deity; majesty [ts, MN **de:**]
debaswāmī *n. pr.*
debī *nah* Goddess; majesty [ts]
delāsā *ni* bedsheet → **lāsā** [MN **delāsā**]
deś(a) *ni* country; **dūradeśa** *ni* a distant land [ts, MN **des/de:**]
deha *ni* body [ts]
daib(yajogan) *adv* as fate would have it [ts]

- do** → **date**
- dol** *num* thousand [MN **dwa:**]
- dolāyamāna** *adj* hanging; ~ **yāye** *vt* to hang [ts]
- dwāri** → **dwārika**
- dwārika** *nah* gatekeeper [ts]
- dhakā** = *encl marker of direct speech*; because [MN **dhakā:**]
- dhanadatta** *n. pr.*
- dhanabanta** *adj* wealthy [ts]
- dhane** *adj* fortunate, blessed [ts]
- dharmaadatta** *n. pr.*
- dharmaadhwaaja** *n. pr.*
- dhalalape** *vt* to seize, grasp [<tbh]
- dhāye (dhāl-)** *vt* to say, speak (to *loc*) [MN **dhāye**]
- dhāla**, *var.* **dhāle** *emphatic clitic* [MN **dhāla**]
- dhāle** → **dhāla**
- dhunake** → **dhune**
- dhune** *vt* to finish doing s.th.; *AUX* to have already done s.th. (*VN*) [MN **dhune**]
- dhok** *ni* push; ~ **phelake** *vt* to push [NIA]
- dhyābalape** *vt* to think, consider [<ts]
- nā**, *encl* too, also [MN **nā:**]
- nā**₂ → -**nō**
- nake** *vt* to feed → **duḥkha** [MN **nake**]
- napā** → **nāpā**
- naye (nal-)** *vt* to eat; → **duḥkha** [ON **ñe**, MN **naye**]
- nala** → **naye**
- nadī** *ni* river; °**tira** *ni* riverbank [ts]
- nasane** *vi* to dawn [MN **nasane**]
- nānā** *adj* various, different; °**bidha** *adj* *ibid.* [ts]
- nāpā**, *var.* **napā** *pp* together with (*soc*) ~ **lāye (lāt-)** *vi* to meet (with *soc*) [MN **nāpā:**]
- nām** *ni* name; *encl* called, by the name of ~ [ts, MN **nā:**]
- nāsāstunā** → **nasane**
- ni**₁ *emphatic clitic* [MN **ni**]
- ni**₂ → **ne**
- nītyakarmādi** *ni* the daily rituals *etc.* [ts]
- nidāna** *ni* care; ~ **yāye** *vt* to look after *s.o.* [ts]
- nimittan**, *var.* **nimittin** *pp* in order to (*VN*, *VN+gen*), for the sake of (*abs/ gen*) **thwoteyā nimittin** “for this reason ...” [ts]
- niraparādhī** *adj* innocent [ts]
- nirāśa** *adj* dejected, without hope [ts]
- nisē** *pp* since (*abs*) [MN **nisē:**]
- nītiśāstra** *ni* treatise on expedient behaviour [ts]
- ne**, *var.* **ni** *num* two [PTB **g-nis*, ON **ne / nē**, MN **ni**]
- nepāl** *ni* the Valley of Nepal [MN **nepā:**]
- no** *imminence marker*: “about to” (*non-past*) [MN **na**]
- nō** *indefinite pronoun marker*
- nhapā** → **ñhapā**
- nhas** *num* seven [PTB **s-nis*, ON **nhasa**, MN **nhay**]
- nhi** *ni* day; **nhin** daily; → **cān nhinā** [MN **nhi**]
- nhu** *num* class day; **chanhuyā kṣaṇas** *adv* one day [ON **nhū**, MN **nhu**]
- pakwān** *ni* dish; cooked food [ats, ≈MN **pakwā:**]
- pañca** *num* five [ts] → **nā**
- patra** *ni* leaf; petal [ts]
- padmanāla** *ni* lotus stalk [ts]
- padmapuṣpa** *ni* lotus blossom [ts]
- padmarāga** *ni* ruby [ts]
- padmābatī** *n. pr.*
- parama** *adj* the highest, utmost [ts]
- paraloka** *ni* the next world, the hereafter → **ihaloka** [ts]
- parijana** *nah* retinue [ts]

paribāra *ni* family [ts] → **bhochi**
parisrama *ni* exhaustion; ~ **juye** *vi* to
 become exhausted [ts]
pala *ni* a measure of weight [ts]
-pā *num* class flat objects [MN **pā**]
pāpa *ni* iniquity [ts]
pāhān *nah* guest [tbh, MN **pāhā:**]
piṇḍa *ni* lump; a food-offering to
 the deceased ancestors [ts]
pihā woye (**wol-**) *vi* to come out
 [MN **pihā:** **waye**]
-pu *num* class long objects and
 weapons [MN **pu**]
pukhuli *ni* pond [tbh, MN **pukhū**]
putra *nah* son; °**kārya** *ni* the office of
 a son (in the funeral rites); **putrādi**
 [a son etc.=] offspring [ts]
putrī *nah* daughter [ts]
puthi → **mantra**
punaḥ, *var.* **puna(r)** *adv* again
 °**bāra** *adv* once more [ts]
puye → **bhok puye**
purukha *nah* man, human being;
 servant; husband [ts]
puruṣa → **purukha**
puṣkariṇī *ni* pond; → **pukhuli** [ts]
puṣpabrṣṭi *ni* a rain of blossoms [ts]
pustaka *ni* book [ts]
pūjā *ni* ritual, veneration [ts]
pṛthwī *ni* the earth; **pṛthwimaṇḍala**
ibid. [ts]
pe *num* four [ON **pē** / **pyā**, MN **pi**]
poye → **bhok puye**
posalape *vt* to nourish, feed; to
 support [<ts]
prakāra *ni* way, manner [ts]
pratāpa *ni* splendour, glory [ts]
pratigraha *ni* gift [ts]
pratīta *adj* credible; ~ **juye** *vi* to
 believe, be convinced [ts]
prabhāba *ni* influence, power;
 efficacy [ts]
prayojana *ni* occasion; purpose [ts]
praśna *ni* question; ~ **yāye** *vt* to ask
 [ts]

p(r)asanna *adj* happy, pleased; ~
juye *vi* to become pleased; to give
 (*hon.*) [ts]
prāṇa, *var.* **prāṇā** *ni* breath; life; ~
tolate *vt* to commit suicide [ts]
prāṇā → **prāṇa**
-p(r)āya *adj* having the quality of,
 no better than (*abs*) [ts]
prāsāda *ni* palace [ts]
phaye (**phat-**, **phal-**) *vi* to be able
 [MN **phaye**]
phala *ni* fruit; result; **phalan** *pp* as a
 result of (*gen*); → **se** [ts]
phelake → **dhok**
phone *vt* to ask for, beg [ON
phwāda, MN **phwane**]
pholalape *vt* to split, to crack open
 [<tbh]
bacan *ni* words, speech [ts, MN
bacā:]
baji *ni* husked rice; °**lhuyā** *ni* rice-
 mortar [MN **baji**]
bajra *ni* thunderbolt; diamond [ts]
bajramukuṭa *n. pr.*
battīs *num* thirty-two; ~ **lakṣaṇa** *ni*
the thirty-two auspicious signs on a
person's body [NIA]
bana *ni* woods, forest; grove [ts]
baniyā *nah* merchant [NIA]
babu *nah* father [MN **bau**]
bara *ni* boon [ts]
bala *ni* power [ts]
bali *ni* an offering; ~ **biye** *vt* to make
 an offering [ts]
baśa *ni* power [ts]
baśya *adj* having power (over *gen*)
 [ts]
basalape *vi* to live, reside [<ts]
bastu *ni* objects, goods [ts]
bāñchā *ni* wish, desire [ts]
bāyu *ni* air, breeze; ~ **sebalape** *vt* to
 take the air [ts]
bārā bārā *adv* again and again [ts]
bālaka *nah* child [ts]

- bāsa** *ni* lodging; ~ **yāye** to lodge, reside [ts]
- bikramakeśarī** *n. pr.*
- bikramāditya** *n. pr.*
- bicāra** *ni* affair, concern; ~ **yāye** (yāt-) *vt* to consider, examine [ts]
- bicitra** *adj* colourful, variegated; beautiful [ts]
- bijyāye** (bijyāt-) *vi hon* to go, come; *AUX hon (cov, VN, stat.ptc)* [MN bijyāye]
- bidyā** *ni* knowledge, lore [ts]
- bidyābanta** *adj* learned [ts]
- bidyādhara** *nah* celestial musician; °**pura** *ni* the city of the celestial musicians [ts]
- bidyādhari** *nah* (female) celestial musician [ts]
- bidhi** *ni* way, manner; (instructions for a) ritual [ts]
- binu** *pp* without (*abs*) [tʰh]
- bipra** *nah* brahman [ts]
- bibāhā** *ni* marriage; ~ **yāye** (yāt-) *vt* to marry [ts]
- bididha** *adj* manifold [ts]
- biye** (bil-) *vt* to give (to *dat*); to give a girl in marriage [MN biye]
- bilāpa** *ni* wailing; ~ **yāye** *vt* to wail [ts]
- bilāsabatī** *n. pr.*
- bilbaphala** *ni* bilva fruit [ts]
- biśwāsa** *ni* trust, faith; ~ **yāye** (yāt-) *vt* to trust s.o. (*loc*) [ts]
- biśrāma** *ni* rest; ~ **yāye** (yāt-) *vt* to rest [ts]
- biṣa** *ni* poison; **biṣasamyukta** *adj* poisoned [ts]
- bismaya** *ni* amazement; ~ **cāye** (cāl-) *vi* to be amazed [ts]
- bīra** *nah* hero [ts]
- bīrabāhu** *n. pr.*
- buddhiśarīra** *n. pr.*
- br̥kṣa** *ni* tree; → **simā** [ts]
- br̥tāntar** *ni* report [~ts]
- br̥ddhā** *na* old woman; → **jithi** [ts]
- br̥ddhi** *ni* increase; ~ **juye** *vi* to increase [ts]
- bekta** *adj* certain, ascertained; **bektan** *adv* clearly, plainly [ts]
- bektan** → **bekta**
- bega** *ni* impact, severity [ts]
- betāla** *nah* corpse demon; **tāla** ~ Tāla and Vetāla, two helpful spirits in the service of King Vikramāditya; °**siddhi** *ni* the power over these spirits [ts]
- byathā** *ni* pain [ts]
- beye** (bel-) *vi* to run away; to retreat
- bela** *ni* time; **belas** *pp* at the time of ~ (*abs*); **thwo belas** *adv* at that time; then [ats, MN **bela**]
- beśyā** *nah* courtesan [ts]
- baidūrya** *ni* beryl [ts]
- baidya** *nah* medical doctor [ts]
- baiśya** *nah* vaiśya [ts]
- bodha yāye** *vt* to convince, persuade [<ts]
- bonake** *vt* to have s.o. summoned
- bone** *vt* to call, summon; to invite; **boṅa yene** *vt* to lead s.o.; **boṅa haye** (**hal-**) *vt* to fetch s.o. [MN **bwane**]
- boye** (bol-) *vi* to fly; to escape [MN **bwāye**]
- bohol** *ni* shoulder [ON **boharha**, MN **bwaha:**]
- byāpārī** *nah* merchant [ts]
- brahmahatyā** *ni* the sin of killing a brahman [ts]
- brāhmaṇa** *nah* brahman [ts]
- bhagabatī** *nah* lady; the Goddess [ts]
- bhaṅga yā** (ca) **ke** *vt* to cause to break [<ts]
- bhaṅḍāra** *ni* store room, treasury [ts]
- bhaya** *ni* fear [ts]
- bhayaṅkara** *adj* terrible [ts]
- bhasma** *ni* ashes [ts]

- bhālope** *vi* to think, consider; → **citta**, → **mana** [<ts]
bhikṣaka *nah* (Buddhist) monk [ts]
bhīṇa, *var.* **bhīgwo** *adj* good [MN bhī]
bhuktalape *vt* to enjoy [<ts]
bhr̥ṣā *adj* exhausted; ~ **juye** *vi* to become exhausted [ts]
bho *vocative particle* [ts]
bhok puye (**pul-**) *vt* to bow one's head [MN **bhwa: puye**]
bhochi (*var.* **bhochī**) *na* family [MN **bhwachi**]
bhoj *ni* food; **bhojacāga** *adj* discerning about food [ts, MN **bhway**]
bhramalape *vi* to wander [<ts]
ma NEG not [MN **ma**]
makhā *encl* surely, certainly [MN **makhā**]
maṇḍal *ni* circle; sacred diagram [ts, MN **mā:da:**]
matā *ni* lamp [MN **mata**]
madanabeśa *n. pr.*
mana *ni* mind; **manan bhālope** *vi* to think to oneself [ats, MN **man**]
manoratha *ni* wish, fantasy [ts]
mantra *ni* magic spell; °**puṭhī** *ni* a book of spells; → **siddha** [ts]
mantriputra *nah* minister's son [ts]
mantrī *nah* minister, councillor [ts]
marakata *ni* emerald [ts]
mastaka *ni* head [ts]
mahā *adj* great; *adv* very, extremely; °**kulasambhava** *adj* born from a prominent family; °**debī** *nah* great queen; °**dhanī** *adj* very wealthy; °**purukha** *nah* a great man; °**pātaka** *ni* one of the five great sins; °**bīra** *nah* a great hero; °**rāja** *nah* great king [ts]
mātra *encl* only [ts]
mānya *adj* respectable; ~ **yāye** *vt* to honour [ts]
māle *vi* to be necessary (VN) [MN **māle**]
- mitra** *nah* friend [ts]
miye, *vt* to sell [MN **miye**]
misā *na* woman [MN **misā**]
muktā *ni* pearl [ts]
mukha *ni* face → **khwāl** [ts]
mune *vi* to meet, assemble; *vt* to collect [MN **mune**]
mūrchā juye (**jul-**) *vi* to faint [<ts]
mūlad *ni* root; **mūlanā** *adv* principally [ts]
mṛtaka *na(h)* corpse [ts]
mṛtyu *ni* death; ~ **juye** (**jul-**) *vi* to die [ts]
mele *adv* elsewhere [ON **melyā**, MN **mela**]
mewo *pron* other, another [MN **me: mewā**]
mocake *vt* to kill, destroy
moye (**mol-**) *vi* to perish, die
mauna *adj* silent ~ **yāye** *vt* to remain silent [ts]
mwācake *vt* to revive, bring to life
mwāye (**mwāt-**) *vi* to live, be alive [MN **mwāye**]
mhā, *ni* body [MN **mha**]
-mhā (*var* **-mhā**) *animate generic particle* [MN **mha**]
-mhā → **mhā**
mhuthu *ni* mouth [MN **mhutu**]
mhyāc, *var.* **mhāc** *na* daughter [MN **mhye:**]
yākātā *adv* alone [≈MN **yāka:**]
yāke → **yācake**
yācake, *var.* **yāke** *vt* to cause to do [MN **yāke**]
yāye (**yāt-**) *vt* to do, make [MN **yāye**]
yethē *adv* however much; ~ **jusē hanasanō**, *var.* **hanasenā** nevertheless; **yethenā** nevertheless [MN **yathe**]
yene *vt* to lead [ON **yāne**, MN **yene**]
yeye (**yel-**) *vt* to wish, desire [MN **yeye**]
yela yela gāye (**gāt-**) *vi* to blister
yaubana *ni* youth; *adj* youthful [ts]

- rakṣalape** *vt* to guard [<ts]
rakṣā yāye (yāt-) *vt* to guard; to save [ts]
ratna *ni* jewel [ts]
rasa *ni* joy ~ **tāye** *vt* to become glad [<ts]
rākṣas *na* demon, ogre [ts; MN rākhay]
rājakumāra *nah* prince, son of a king [ts]
rājadwāra *ni* palace gate; the presence of the king [ts]
rājan → **rāja**
rājaputra *nah* son of kings; nobleman [ts]
rājaputrī *nah* noblewoman [ts]
rājalakṣaṇa *ni* the mark of a king [ts]
rājalakṣmī *nah* chief queen [ts]
rājasebī *nah* royal servant [ts]
rājā *nah* king; **rājan** *vocative* [ts]
rājya *ni* kingdom; rule; overlordship; **rājyagrha** = **rājagrha** *ni* royal palace; **rājyasukha** *ni* the joy of kingship [ts]
rāṇī *nah* queen [ts]
rātrī *ni* night [ts]
rudraśarmā *n. pr.*
rūpabanta *adj* beautiful, handsome [ts]
rūpayaubana *ni* beauty and youth [ts]
lākh *ni* water [ON **lākhwa**, MN **lā**:]
lakṣa *num* one lakh, a hundred thousand [ts]
lakṣalape → **rakṣalape**
lakṣā → **rakṣā**
lawo → **lhāye**
lā *interrogative particle* [MN **lā**]
lābaṇyabatī *n. pr.*
lāye (lāt-) *vt* to get, obtain [MN **lāye**]
lāye2 (lāl-) *vt* to spread out [MN **lāye**]
lāsā *ni* bed, bedding [MN **lāsā**]
lāhāt(a) *ni* hand [PTB **lak*, ON **lā** / **lāhātha**, MN **la** + **tbh**]
li *pp* behind; after (*gen*) [MN **li**]
licake *vt* to (cause to) follow, accompany
lithu *adj* later, subsequent
lithē *adv* later, thereupon [ON **lithya**, ~ MN **lipā**]
liwo *adv* behind; **liwo liwo** *adv* behind
lihā woye *vi* to return [MN **lihā woye**]
luyake *vt* to find, procure [~ MN **luye**]
lene, *var.* **lane** *vi* to wait, tarry; **chunā ma lenakā** *adv* without delay [MN **lane**]
lepalape *vt* to smear [<ts]
loka *nah* people; the world [ts]
lwāye (lwāt-) *vt* to quarrel, to fight [MN **lwāye**]
lhāye (lhāt-, lhāl-) *vt* to say, speak (to *loc*); **lawā** ~ *vt* to hand over [MN **lhāye**]
wo *pron* that (*distant*) [MN **wa**]
wone, *var.* **wāne** *vi* to go [ON **wāne**, MN **wane**]
wopani *pron* those (*distant*) [MN **wapī**]
woye (wol-) *vi* to come [ON **waya**, MN **waye**]
wānake *vt* to let pass (time)
wāne → **wone**
śaṅkā *ni* doubt, fear [ts]
śabara *nah* mountain-dweller [ts]
śabda *ni* sound [ts]
śarīra *ni* body [ts]
śākhā *ni* branch [ts]
śimśapābrkṣa *ni* śimśapā tree, *Dalbergia sissoo* ROXB. [ts]
śikhara *name of a country*

- śilpī** *nah* artisan; *adj* skilful, dexterous [ts]
- śīta** *adj* cool; **śītopacāra** *ni* a treatment with cooling agents [ts]
- śītala** *adj* cool [ts]
- śuka** *na* parrot [ts]
- śuklapakṣa** *ni* the fortnight of the waxing moon [ts]
- śūdra** *nah* śūdra [ts]
- śūdraka** *n. pr.*
- śūra** *adj* heroic, valiant [ts]
- śṛṅgāra** *ni* love, lovemaking; °**kathā** *yāye* *vt* to exchange amorous words; °**sukha** *ni* the joys of lovemaking [ts]
- śmaśāna** *ni* cremation ground [ts]
- śrībanta** *adj* splendid, fortunate [ts]
- sā**, *var.* **sāgu** *ni* hair [MN **sā**]
- sāgu** → **sā**
- samyukta** *adj* endowed with (*abs*) [ts]
- sakala** *plural marker*; **sakalā** *adv* all [ts]
- sakhā** *nah* friend; **sakhe** *voc* [ts]
- sajyā** *ni* bedding [ats]
- satya** *ni* promise; ~ **yāye** *vt* to make a promise; *adv* truly [ts]
- sane** *vt* to act [MN **sane**]
- santuṣṭa** *adj* content, pleased [ts]
- sandeśa**, *var.* **sādeśa** (Bhp.) *ni* message; present [ts]
- sandeha** *ni* doubt, uncertainty; danger [ts]
- sabhā** *ni* royal court; ~ **dayake** *vt* to hold court [ts]
- samasta** *inanimate plural marker*; **samastā** *adv* all, entire [ts]
- samāna** *adj* equal [ts]
- samīpas** *pp* near, with; towards (*gen/abs*) [ts]
- samudrasīmā** *ni* the edge of the ocean; *adj* bordered by the ocean [ts]
- samūha** *ni* mass, great number; *inanimate plural marker* [ts]
- sampatti** *ni* wealth [ts]
- sambandha** *ni*, connection; contact (with *soc*) [ts]
- saye** (**sal-**) *vt* to know; to know how to do s.th. [MN **saye**]
- sarobara** *ni* lake; **sarobaratīra** *ni* the shore of a lake [ts]
- sarbāṅgasundara** *adj* “beautiful in all limbs” [ts]
- sal** *ni* sound, noise [MN **sa:**]
- sala**, *var.* **salā** *na* horse [PTB **s-raj*, ON **śarhā**, MN **sala**]
- salate** *vt* to call [MN **sa:te**]
- sahasra** *num* a thousand [ts]
- sahāya** *ni* help, assistance; ~ **yāye** *vt* to help, assist [ts]
- sahita** *pp* together with (*abs*); **sahitan** *ibid.* [ts]
- sācān** *na* hawk [MN **satā:**]
- sātwika** *adj* valiant [ats]
- sādhalape** *vt* to accomplish, to obtain [<ts]
- sābadhānan** *adv* carefully [ts]
- sābitrī** *n. pr.*
- sāmagrī** *ni* implements [ts]
- sāmanta** *nah* vassal [ts]
- sāmartha** *ni* strength; ability; *adj* able [ats]
- sārikā** *na* mynah bird [ts]
- siṃha** *cn* *na* lion [ts]
- sika** *adj* dead; *na* a dead person → **siye**
- siddha** *adj* magical; *ni* magician; °**mantra** *ni* magic spell; ~ **yāye** *vt* to accomplish, to find [ts]
- siddhayake** *vt* to accomplish [<ts]
- siddhi** *ni* siddhi, magic power [ts]
- sinā** → **sinō**
- sinō**, *var.* **sinā** *PP* (more) than (*gen*) [ON **sinwā**]
- simā**, *var.* **simā** *ni* tree [PTB **siṅ*, ON **sī**, MN **si** / **simā**]
- simā** → **simā**
- simāco** *ni* treetop → **co**, → **simā**

- siye (sit-)** *vi* to die [PTB **siy*, ON *sica*, MN *siye*]
- sir** *ni* head; **siras taye** *vt* to keep in mind [NIA]
- sisē** → **tāthe**
- sītōpacāra** → **upacāra**
- su** *interr* who? [MN *su*]
- sukha** *ni* happiness, enjoyment; **sukhan** *adv* happily; → **rājya** [ts]
- sunā** *pron* someone [MN *sū*]
- subarṇa** *ni* gold [ts]
- suye** → **ghasāhan suye**
- suratasambhoga** *ni* the joy of love-making [ts]
- suratasukha** *ni* the joy of lovemaking; ~ **yāye** to make love [ts]
- sūrya** *ni* sun; ~ **udaya** → **sūryodaya** [ts]
- sūryodaya**, *var.* **sūrya udaya** *ni* sunrise [ts]
- se** *ni* fruit [PTB **sey*, ON *se*, MN *si*]
- sebaka** *nah* servant [ts]
- sebalape** *vt* to serve; → **bāyu** [<ts]
- sebā** *ni* service; ~ **dhāye** *vt* to pay one's respects → **svāmī** [ts]
- seyake** *vt* to tell, instruct (*loc*); to (cause to) know; to get to know
- seye (sel-)** *vt* to know, understand [MN *siye*]
- sō** *num* three [PTB **g-sum*, ON *swā*, MN *swa*]
- somaprabhā** *n. pr.*
- soye (sol-, sot-)** *vt* to look; to search; **sola wone** *vt* to go to see [MN *swaye*]
- sauparṇikā** *n. pr.*
- stutī** *ni* praise; ~ **yāye** *vt* to praise (*gen/dat*) [ts]
- strī** *nah* woman; wife; **strībadha** *ni* the killing of a woman; → **misā** [ts]
- snān** *ni* (ritual) bath; ~ **yāye** *vt* to bathe [ts, MN *sanā*.]
- sphaṭīkaprāsāda** *ni* crystal palace [ts]
- svāmī** *nah* lord, master; husband; **svāmisebā** *ni* service rendered to the master; loyalty [ts]
- hatyā**, *var.* **hathyā** *ni* murder, killing [ts]
- hane**₁, *var.* **hāne** *vt* to pass (time) [ON *hāne*, MN *hane*]
- hane**₂ *vi* to take place, to happen; **hanasanō** → **yethē** [ON *hāne*, MN *hane*]
- hanō**, *var.* **hanā** *adv* again, further [ON *hana*, MN *hānā*]
- hayake** *vt* to cause to bring
- haye (hal-)** *vt* to bring, carry; to wear; AUX *resultative (cov)* → **jone**; → **bone** [MN *haye*]
- harisvāmī** *n. pr.*
- harṣamāna** *adv* joyfully; ~ **yāye** *vt* to rejoice; **harṣamānan** *ibid.* [ts]
- harṣaromāñcitadeha yāye** *vt* to rejoice with the body hair bristling, to shudder with delight [ts]
- hasta** *ni* hand [ts] → **lāhāt**
- hasṭī** *na* elephant [ts]
- hāne** → **hane**
- hāye**₁ (**hāt-**) *vt* to say; to tell s.o. to do s.th. [MN *haye*]
- hāye**₂ (**hāl-**) *vi* to climb → **thā**
- hāle** *vi* to shout, to scream [MN *hāle*]
- hāsya yāye** *vt* to laugh [ts]
- hiraṇyagupta** *n. pr.*
- hiwo** → **haye**
- he** *vocative particle* [ts]
- hetu** *ni* cause, reason [ts]

